



AUTORISATION PARENTALE

PARENTAL AUTHORISATION – OUDERLIJKE TOESTEMMING

A remettre à l'animateur responsable de section

Je soussigné(e), (nom des parents, tuteurs, répondants)

autorise mon fils / ma fille

à participer au camp baladin - louveteau - éclaireur - pionnier (1)

de l'unité (code l'unité et nom complet) qui se déroulera

du / / au / / à

I the undersigned, ... (name of the parents, guardian, guarantor) allow my son / my daughter ... to go camping with the Baladins - Louveteaux - Eclaireurs - Pionniers (1) of the ... unity of the ... region ... The camp will take place from ... to ... in ...
Ik, ondertekende, ... (vader, moeder, voogd) geef hierbij de toelating aan mijn zoon/dochter ... om deel te nemen aan het kamp met de Baladins - Louveteaux - Eclaireurs - Pionniers (1) van de eenheid ... uit..., dat zal plaatsvinden van ... tot ...

Durant le camp, je place mon fils / ma fille sous l'autorité et la responsabilité de

..... (nom et prénom de l'animateur responsable du camp).

During the camp, I place my son / my daughter under the authority and the responsibility of ... (name and first name of the scout leader responsible for the camp).
Tijdens het kamp, zal ... (naam en voornaam van de scoutsverantwoordelijke) de verantwoordelijkheid dragen over mijn zoon / dochter.

Au cas où, au cours du camp, l'état de santé de mon fils / ma fille réclamerait une décision urgente et à défaut de pouvoir moi-même être contacté(e) personnellement, je laisse toute initiative au médecin ou au chirurgien dans le choix de celle qu'il jugerait utile.

In case that the state of health of my son / my daughter requires an urgent medical decision during the camp and in case that I cannot be reached personally, I leave this decision up to the choice of the medical doctor or surgeon.
Als, tijdens het kamp, de gezondheidstoestand van mijn kind een dringende beslissing vereist, en er geen contact met mezelf kan opgenomen worden, laat ik alle initiatieven over aan de arts of de chirurg om de keuzes te maken die hij nodig acht.

Les animateurs m'ont informé du programme d'animation en ce compris les modalités d'organisation des activités et déplacements en autonomie (activités et déplacements de patrouille par exemple).

The leaders have informed me about the program of the camp included the modalities for the organization of activities and journeys in autonomy (for example activities and journeys in patrol).
De leiding heeft mij in kennis gesteld van het kampprogramma en de organisatie van de activiteiten en zelfstandige verplaatsingen (b.v. activiteiten en verplaatsingen in patrouille).

Je l'autorise à quitter le territoire belge sans être accompagné de ses parents (2).

I allow my son / my daughter to leave the belgian territory without his / her parents (2).
Ik sta mijn kind toe om het Belgische grondgebied te verlaten zonder door zijn ouders vergezeld te worden (2).



Mes coordonnées en cas de nécessité

*My address and phone number in case of necessity
Mijn naam en telefoonnummer in geval van nood*

Prénom - Nom / *First name - Name / Vornaam - Naam*

.....

Téléphone / *Phone / Telefoonnummer*

.....

Fait à / *Place / Gedaan te*

.....

Le / *Date / Datum*

Signature (3) / *Signature / Handtekening*

- (1) Biffer les mentions inutiles / Please cross out the inappropriate mention / Schrappen wat niet past.
- (2) Cette dernière phrase est à biffer pour les camps en Belgique / Please cross this last sentence out if the camp takes place in Belgium / Deze laatste zin is voor kampen in België te schrappen.
- (3) Pour les camps à l'étranger, il est nécessaire de faire légaliser la signature par l'administration communale / For the camps abroad, the signature has to be authenticated by the Civil Service / Voor kampen in het buitenland, is het noodzakelijk dat de handtekening door de gemeentelijke overheid bekrachtigd wordt.

